

UJEDNÁNÍ

mezi Evropským společenstvím a Norským královstvím o vzájemném obchodu se sýry

S cílem podporovat harmonický rozvoj obchodu se zemědělskými produkty a s ohledem na rozhovory vedené za účelem přizpůsobení jejich dvoustranných zemědělských koncesí v důsledku přistoupení Rakouska, Finska a Švédska k Evropské unii, Evropské společenství a Norské království se dohodly uzavřít nové ujednání o vzájemném obchodu se sýry¹, s účinností od 1. ledna 1995. S ohledem na společný zájem Společenství a Norska nabídnout spotřebitelům kromě tuzemských sýrů i jiné druhy dovážených sýrů, znějí ustanovení tohoto ujednání takto:

1. Dovozní cla na roční množství sýrů stanovená níže nesmějí překročit tyto hodnoty:

a) Při dovozu do Společenství (kromě Španělska a Portugalska):

Sýry spadající pod kód KN 0406 pocházející z Norska a s připojeným schváleným osvědčením²:

	Roční množství (v tunách)	Dovozní clo (ECU/100 kg)
} – Jarlsberg, o obsahu tuku nejméně 45 % hmotnostních v sušině a o obsahu sušiny nejméně 56 % hmotnostních, zrající alespoň tři měsíce: – Celé sýry s kůrou¹ o hmotnosti od 8 do 12 kg – Obdélníkové bloky o čisté hmotnosti nejvýše 7 kg² – Kusy balené ve vakuu nebo inertním plynu, o čisté hmotnosti nejméně 150 g, ale nejvýše 1 kg² – Ridder, o obsahu tuku nejméně 60 % hmotnostních v sušině, zrající alespoň 4 týdny: – Celé sýry s kůrou¹ o hmotnosti od 1 do 2 kg – Kusy balené ve vakuu nebo inertním plynu, s kůrou alespoň na jedné straně¹, o čisté hmotnosti nejméně 150 g²	2 263	66,41

¹ Tímto ujednáním není dotčen bod 3 výměny dopisů o vzájemném obchodu se sýry podepsané dne 14. července 1986 mezi Společenstvím a Norskem v důsledku přistoupení Španělska a Portugalska.

² Osvědčení vydají „Norske Meierier“ (Norské mlékárny).

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

– Syrovátkový sýr	357	7,50
-------------------	-----	------

¹ Výrazem „celé sýry s kůrou“ se rozumějí sýry standardního kruhového plochého tvaru. Pro účely tohoto ustanovení se pojem „kůra“ definuje takto: Kůra těchto sýrů je vnější vrstva tvořená z vlastní hmoty sýru a mající výrazně pevnější konzistenci a výrazně tmavší barvu.

² Údaje na obalu musí spotřebiteli umožnit tento sýr identifikovat.

b) Při dovozu do Norska:

	Roční množství (v tunách)	Dovozní clo (Nkr/kg)
– Sýry všech typů a druhů pocházející ze Společenství:	2560	1,20

2. Norsko přijme nezbytná opatření, aby:

- omezilo vydávání osvědčení uvedených v odst. 1 písm. a) na množství dohodnutá v tomto ujednání;
- zajistilo, aby autonomní systém přidělování dovozních licencí byl řízen s ohledem na požadavky trhu a takovým způsobem, aby byly umožněny pravidelné dovozy a aby dohodnutá množství mohla být do Norska skutečně dovezena.

3. Společenství a Norsko zajistí, aby výhody, které si navzájem poskytují, nebyly ohroženy jinými dovozními opatřeními.

4. Společenství a Norsko se, každé za sebe, zavazují zajistit, že ceny účtované jejich vývozci budou takové, aby nezpůsobily potíže na trhu dovážející země.

V této souvislosti souhlasí s pravidelnou výměnou informací o cenových nabídkách a všech užitečných informací týkajících se trhu tuzemských a dovážených sýrů.

Vzniknou-li potíže týkající se účtovaných cen, zahájí se na žádost některé smluvní strany co nejdříve konzultace za účelem přijetí patřičných opatření k nápravě.

5. Konzultace se povedou na žádost některé smluvní strany o jakémkoliv problému týkajícím se fungování tohoto ujednání. Obě smluvní strany mohou ve vzájemné shodě ujednání měnit, zejména ve vztahu k vývoji tržních cen, výrobě, uvádění na trh nebo spotřebě tuzemských a dovážených sýrů.

6. Toto ujednání se vztahuje na jedné straně na území, na která se vztahuje Smlouva o založení Evropského hospodářského společenství, a to za podmínek stanovených ve Smlouvě, a na území Norského království na straně druhé.

7. Toto ujednání nahrazuje ujednání mezi Evropským hospodářským společenstvím a Norským královstvím o vzájemném obchodu se sýry, podepsané dne 2. května 1992.

PŘÍLOHA II

Roční celní kvóty poskytované Evropským společenstvím Norskému království

Kód KN	Popis	Množství (v tunách)	Sazba cla
1504 10 10	Oleje z rybích jater a jejich frakce, obsahující nejvýše 2 500 mezinárodních jednotek/g vitamínu A	103	bez cla
1504 20 10	Pevné frakce z tuků a olejů z ryb, jiných než olejů z jater	384	bez cla
ex 1516 10 90	Živočišné tuky a oleje a jejich frakce, pouze z ryb nebo mořských savců, hromadné	5 141	bez cla
ex 2309 90 31	Rybí krmivo	1 177	bez cla

PŘÍLOHA III

Roční celní kvóty poskytované Norským královstvím Evropskému společenství

Norský celní kód	Popis	Množství (v tunách)	Sazba cla
0407 00 11 0407 00 19	Ptačí vejce, ve skořápce, druhu <i>Gallus domesticus</i>	290	bez cla
0511 99 11 0511 99 21	Sušená zvířecí krev	300	bez cla
1209 23 00	Semena košťavy	75	bez cla
1209 24 00	Semena lipnice luční	50	bez cla
1602 49 10	Křehká kůže ze slaniny (expandovaná smažená kůže ze slaniny)	50	1,40

PŘÍLOHA IV

Pravidla původu

1. Ustanovení protokolu 3 k Dohodě mezi Evropským hospodářským společenstvím a Norským královstvím o definici pojmu „původní produkty“ a o metodách správní spolupráce, naposledy pozměněného rozhodnutím č. 1/94 Smíšeného výboru ES-Norsko ze dne 8. března 1994¹ se pro produkty uvedené v přílohách I, II a III použijí obdobně.
2. Zvláštní pravidla pro opracování nebo zpracování, které je nutno provést na nepůvodních materiálech použitých při výrobě uvedených produktů, aby získaly status původu, a která nebyla dosud uvedena v příloze II uvedeného protokolu 3, jsou tato:

Číslo HS	Popis	Opracování nebo zpracování, provedené na nepůvodních materiálech, které jim uděluje status původu
(1)	(2)	(3)
ex 0406	Sýry	Výroba, v níž všechny použité materiály kapitoly 4 musí být zcela získány
0407	Ptačí vejce ve skořápce	Výroba, v níž všechny použité materiály kapitoly 4 musí být zcela získány
ex 0511	Sušená zvířecí krev	Výroba, v níž všechny použité materiály kapitoly 5 musí být zcela získány
ex 1209	Semena	Výroba, v níž všechny použité materiály kapitoly 12 musí být zcela získány
ex 1504	– Oleje z rybích jater a jejich frakce, obsahující nejvýše 2 500 mezinárodních jednotek/g vitamínu A	Výroba, v níž všechny použité materiály kapitoly 3 musí být zcela získány
	– Pevné frakce z tuků a olejů z ryb, jiných než olejů z jater	Výroba z materiálů jakéhokoliv čísla, včetně ostatních materiálů čísla 1504
ex 1516	Živočišné tuky a oleje a jejich frakce, pouze z ryb nebo mořských savců	Výroba, v níž všechny použité materiály kapitol 2 a 3 musí být zcela získány
ex 1602	Křehká kůže ze slaniny	Výroba ze zvířat kapitoly 11
ex 2309	Rybí krmivo	Výroba, v níž: – všechny použité obiloviny, cukr nebo melasa, maso nebo mléko již musí být původní a – všechny použité materiály kapitoly 3

¹ Úř. věst. L 204, 6. 8. 1994, s. 62.

		musí být zcela získány
--	--	------------------------

VÝMĚNA DOPISŮ Č. 2

Dopis č. 1

V Bruselu dne.....

Vážený pane,

mám tu čest odvolat se na ujednání mezi Evropským společenstvím a Norským královstvím o vzájemném obchodu se sýry a na jednání, která se konala mezi oběma stranami s cílem upravit uvedené ujednání v důsledku přistoupení Rakouska, Finska a Švédska k Evropské unii.

V této souvislosti potvrzuji, že Norsko přijímá tyto závazky:

1. S výhradou limitu 200 tun sýrů se Norsko vzdává ustanovení ze svého dopisu ze dne 11. dubna 1983, ve kterém si vyhrazuje právo omezit dovozy některých sýrů ze Společenství
2. Norsko uznává, že změna v dovozním režimu pro sýry na Kanárských ostrovech od 1. července 1992, která nepříznivě ovlivnila tradiční dovozy z Norska, byla v novém ujednání plně vzata v úvahu.

Za těchto okolností se Norsko vzdává jakékoli další náhrady za sýry, kterých se netýká dohoda mezi Společenstvím a Norskem ze dne 14. července 1982, uzavřená v důsledku přistoupení Španělska k Evropskému společenství.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

*Za vládu
Norského království*

Dopis č. 2

V Bruselu dne.....

Vážený pane,

mám tu čest potvrdit přijetí Vašeho dopisu z dnešního dne v tomto znění:

„Mám tu čest odvolat se na ujednání mezi Evropským společenstvím a Norským královstvím o vzájemném obchodu se sýry a na jednání, která se konala mezi oběma stranami s cílem upravit uvedené ujednání v důsledku přistoupení Rakouska, Finska a Švédska k Evropské unii.

V této souvislosti potvrzuji, že Norsko přijímá tyto závazky:

1. S výhradou limitu 200 tun sýrů se Norsko vzdává ustanovení ze svého dopisu ze dne 11. dubna 1983, ve kterém si vyhrazuje právo omezit dovozy některých sýrů ze Společenství
2. Norsko uznává, že změna v dovozním režimu pro sýry na Kanárských ostrovech od 1. července 1992, která nepříznivě ovlivnila tradiční dovozy z Norska, byla v novém ujednání plně vzata v úvahu.

Za těchto okolností se Norsko vzdává jakékoli další náhrady za sýry, kterých se netýká dohoda mezi Společenstvím a Norskem ze dne 14. července 1982, uzavřená v důsledku přistoupení Španělska k Evropskému společenství.“

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

Za Radu Evropské unie